

Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nikt bowiem [z] nas samemu sobie [nie] żyje, i nikt samemu sobie [nie] umiera;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nikt bowiem z nas dla siebie samego żyje i nikt dla siebie samego umiera
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nikt z nas bowiem dla samego siebie nie żyje* i nikt dla samego siebie nie umiera; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nikt bowiem (z) nas dla siebie samego (nie) żyje, i nikt dla siebie samego (nie) umiera;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nikt bowiem (z) nas dla siebie samego żyje i nikt dla siebie samego umiera
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt z nas przecież dla samego siebie nie żyje ani nie umiera.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nikt bowiem z nas dla siebie nie żyje i nikt dla siebie nie umiera.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nikt z nas sobie nie żyje, i nikt sobie nie umiera.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem żaden z nas sobie nie żywie i żaden sobie nie umiera.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikt zaś z nas nie żyje dla siebie i nikt nie umiera dla siebie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem nikt z nas dla siebie nie żyje i nikt dla siebie nie umiera;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt z nas przecież dla siebie nie żyje i nikt dla siebie nie umiera.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt z nas nie żyje dla siebie i nie umiera dla siebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo przecież nikt z nas nie żyje dla siebie i nikt dla siebie nie umiera.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikt z nas bowiem nie żyje dla siebie samego i nikt dla siebie samego nie umiera.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nikt bowiem z nas nie żyje dla siebie i nikt nie umiera dla siebie.

¹⁾ <x>540 5:15</x>; <x>670 4:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ніхто з нас не живе сам для себе, і ніхто сам для себе не вмирає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nikt z nas dla samego siebie nie żyje i nikt samemu sobie nie umiera.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nikt z nas nie żyje tylko dla siebie i nikt z nas nie umiera tylko dla siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W gruncie rzeczy żaden z nas nie żyje tylko dla siebie i nikt nie umiera tylko dla siebie;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nikt z nas nie żyje dla siebie ani dla siebie nie umiera.